

40 коп.

«Русский язык»

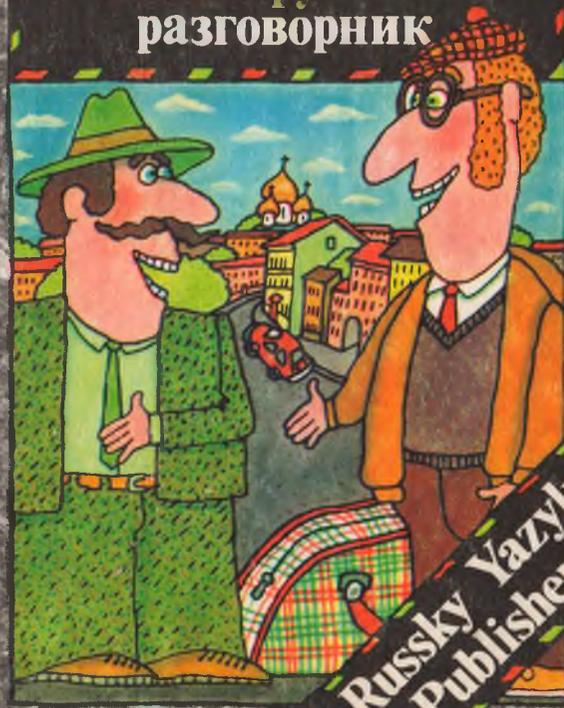


РАЗГОВОРНИК

PHRASE BOOK

English • Russian Phrase book

Англо • русский
разговорник



Rusky Yazyk
Publishers

Fomenko O.V.

English·Russian Phrase·book

Англо·русский
разговорник



Москва
«Русский язык»
1990

ББК 81.2Р-96
Ф76

Фоменко О. В.
Ф76 **Англо-русский разговорник.— М.: Рус.**
яз., 1990.— 80 с.
ISBN 5-200-00081-3

Разговорник предназначен для приезжающих в СССР англоговорящих туристов. Он содержит минимум слов и фраз, необходимых для общения на русском языке.

Текст разговорника записан на компакт-кассету.

① **4602030000—213** 235—90
015(01)—90

ББК 81.2Р-96

ISBN 5-200-00081-3 © Издательство «Русский язык», 1990

CONTENTS

PREFACE		5
USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS	ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ	7
Forms of Address	Обращение	7
Greeting, Farewell	Приветствие, прощание	7
Thanks	Благодарность	8
Request	Просьба	8
Invitation	Приглашение	9
Consent, Refusal	Согласие, отказ	9
Congratulations, Wishes	Поздравления, пожелания	10
Apologies, Regrets	Извинения, сожаление	10
Getting Acquainted	Знакомство	11
TRAVELLING BY PLANE	ПУТЕШЕСТВИЕ САМОЛЁТОМ	12
BORDER FORMALITIES	ПОГРАНИЧНЫЕ ФОРМАЛЬНОСТИ	15
Passport Control	Паспортный контроль	15
Customs	Таможенный контроль	16
Arrival	Приезд	16
Departure	Отъезд	17
AIRPORT	АЭРОПОРТ	19
CURRENCY EXCHANGE. MONEY	ОБМЕН ВАЛЮТЫ. ДЕНЬГИ	22
HOTEL	ГОСТИНИЦА	25
Staying at a Hotel	Пребывание в гостинице	25
Everyday Services	Бытовое обслуживание	30
The Hairdresser's	Парикмахерская	32
The Barber's	Мужской зал	33
Ladies' Salon	Дамский зал	34
Medical Help	Медицинская помощь	35

СОДЕРЖАНИЕ

4 CONTENTS СОДЕРЖАНИЕ

Newspapers, Magazines	Газеты, журналы	36
RESTAURANT, CAFÉ, BAR	РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР	38
Menu	Меню	40
Hors d'œuvres	Закуски	40
First Course	Первые блюда	40
Second Course	Вторые блюда	41
Cereal and Milk Dishes	Мучные, крупяные и молочные блюда	43
Dessert	Десерт	43
Beverages	Напитки	44
Conversation at Table	Разговор за столом	47
In the Bar	В баре	49
CITY	ГОРОД	52
Lost Property Office	Бюро находок	54
POST, TELEGRAPH, TELEPHONE	ПОЧТА, ТЕЛЕГРАФ, ТЕЛЕФОН	55
MUSEUM	МУЗЕЙ	57
THEATRE	ТЕАТР	61
SHOPPING	МАГАЗИНЫ	65
Department Store	Универсальный магазин	66
"Beriozka" Shop	Магазин «Берёзка»	70
Book Shop	Книжный магазин	71
TIME	ВРЕМЯ	73
Days of Week	Дни недели	74
Months	Месяцы	74
WEATHER	ПОГОДА	76
APPENDIX	ПРИЛОЖЕНИЕ	78
Colours	Цвета	78
Pronouns	Местоимения	78
Numerals	Числительные	79

PREFACE

This phrase-book is primarily for English-speaking tourists visiting the Soviet Union. It includes questions, answers and requests that may prove necessary in typical situations. The thematic structure of the phrase-book and the alphabetical index make it easy to find the expression needed; and the simplified phonetic transcription enables the tourist to pronounce the words and the expressions correctly.

The pronunciation of the Russian text is rendered by English letters, without resorting to special transcription signs. The given practical transcription enables the user of the phrase-book to pronounce Russian words quite satisfactorily, it reveals the difference between the spelling of words and their pronunciation. Meanwhile, being a simplified one, it does not reflect some details which are not important from the point of view of meaning.

A brief guide to pronunciation is given in the following table.

Russian Printed Character	English Printed Equivalent	Illustrations of Pronunciation and Notes
1	2	3
А а	a	like <i>a</i> in "father"
Б б	b	like <i>b</i> in "box"
В в	v	like <i>v</i> in "voice"
Г г	g	like <i>g</i> in "gone"
Д д	d	like <i>d</i> in "date"
Е е	ye	like <i>ye</i> in "yet"
Ё ё	yo	like <i>yo</i> in "york"
Ж ж	zh	like <i>s</i> in "measure"
З з	z	like <i>z</i> in "zoo"
И и	i	like <i>ee</i> in "need"

1	2	3
Й й	у	like <i>y</i> in "toy"
К к	к	like <i>k</i> in "kite"
Л л	л	like <i>l</i> in "love"
М м	м	like <i>m</i> in "man"
Н н	н	like <i>n</i> in "note"
О о	о	like <i>o</i> in "port"
П п	р	like <i>p</i> in "put"
Р р	р	like <i>r</i> in "arrow"
С с	с	like <i>s</i> in "spoon"
Т т	т	like <i>t</i> in "tank"
У у	у	like <i>u</i> in "full"
Ф ф	ф	like <i>f</i> in "fat"
Х х	kh	like <i>kh</i> in "khan"
Ц ц	ts	like <i>ts</i> in "its"
Ч ч	ch	like <i>ch</i> in "chance"
Ш ш	sh	like <i>sh</i> in "shoe"
Щ щ	shch	like <i>shch</i> in "fresh cheese"
Ъ ъ	not designated	not pronounced
Ы ы	ı	like <i>ı</i> in "tip"
Ь ь	"	not pronounced; softens the preceding consonant (you may add a slight "i" sound for the purpose)
Э э	е	like <i>e</i> in "end"
Ю ю	yu	like <i>u</i> in "use"
Я я	ya	like <i>ya</i> in "yard"

Accented vowels are indicated in transcription by "´" sign. Such vowels should be pronounced more distinctly than others.

In such phrases as "Please take my luggage **down** (to the taxi)" the variants of the words given in bold type are placed in brackets. The patterns are given for the male of the species. So if you happen to be a female you will need different pronouns, suffixes and other word endings. Those are given in brackets and marked with "♀" sign, like this "I've got lost — Я заблудился (заблудилась ♀)".

The book is recorded on tape.

We wish you a happy journey!

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

- WORDS
- PHRASES

FORMS OF ADDRESS

ОБРАЩЕНИЕ

■ PHRASES

Mr. ...	Господин ...	gospodin ...
Mrs. ...	Госпожа ...	gospazhá ...
Colleague!	Коллега!	kal'ega!
Colleagues!	Коллеги!	kal'égi!
Ladies and Gentlemen!	Дамы и господа!	dámi i gaspadá!
Comrade ...	Товарищ ...	tavárishch ...
Comrades!	Товарищи!	tavárishchi!

GREETING, FAREWELL

ПРИВЕТСТВИЕ, ПРОЩАНИЕ

■ PHRASES

How do you do? Hello!	Здравствуйте!	zdrástvuyti!
Good morning!	Доброе утро!	dóbraye útra!
Good afternoon!	Добрый день!	dóbriy d'en'!
Good evening!	Добрый вечер!	dóbriy v'echir!
How are things?	Как дела?	kak dilá?
Fine, thanks	Спасибо, отлично!	spasíba, atlíchna!
Good bye!	До свидания!	da svidániya!
See you tomorrow!	До завтра!	da záftra!
See you later!	До встречи!	da fstr'échi!

8 USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS
ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

THANKS

БЛАГОДАРНОСТЬ

■ PHRASES

Thank you	Спасибо	spasiba
Thank you very much	Большое спасибо	bal'shóye spasiba
I'm grateful to you	Благодарю Вас	blagadar'ú vas
You are very kind	Вы очень любезны	vi óchin' l'úb'ezni

REQUEST

ПРОСЬБА

■ PHRASES

May I ...? ask come in smoke here	Разрешите ...? узнать войти закурить	razrishíti ...? uznát' vaytí zakurit'
Please ... show it to me	Пожалуйста, ... покажите мне это	pazhálsta, ... pakazhíti mn'e éta
explain it to me	объясните мне это	abyisníti mn'e éta
give it to me	дайте мне это	dáyti mn'e éta
Would you kindly ...? take me to ...	Будьте добры ... отвезите меня в ...	bútti dabrí ... atvizítí min'á v ...
stop here	остановитесь здесь	astanavitís' zd'es'
wait for me	подождите	padazhdíti
Would you please ...? help me write it again accompany me	Не могли бы вы ...? помочь мне переписать проводить меня	ni maglí bi vi ...? pamóch mn'e piripísát' pravadít' mm'á

9 USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS
ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

INVITATION

ПРИГЛАШЕНИЕ

■ PHRASES

May I invite you ...? to the bar to a restaurant to the theatre to visit me	Разрешите пригласить вас в ... бар ресторан театр гости	razrishíti priglasít' vas v ... bar ristarán tiátr gósti
---	---	---

Do visit us!

Приходите к нам prikhadíti k nam

Please come in

Входите, пожалуйста fkhadíti, pazhálsta

Do sit down

Пожалуйста, садитесь pazhálsta, sadítís'

**CONSENT,
REFUSAL**

**СОГЛАСИЕ,
ОТКАЗ**

■ PHRASES

I have no objection	Не возражаю	ni vazrazháyu
Yes, of course	Да, конечно	da, kan'éshna
Of course you may	Разумеется, можно	razum'éitsa, mózhna
Excellent!	Прекрасно!	prikrásna!
With pleasure!	С удовольствием!	s udavól'stviyem!
I don't agree with you	Я не согласен (не согласна *) с вами	ya ni saglásin (ni saglásna *) s vami
You are wrong	Вы не правы	vi ni právi
No, I'm sorry I can't	Нет, к сожалению, я не могу	n'et, k sazhíl'émyu, ya ni magú
No, thank you	Нет, спасибо	n'et, spasiba
That's impossible	Это невозможно	éta nivazmózhna

10 USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS
ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

**CONGRATULATIONS,
WISHES**

**ПОЗДРАВЛЕНИЯ,
ПОЖЕЛАНИЯ**

■ PHRASES

I congratulate you!	Поздравляю вас!	pazdravl'ayu vas!
I wish you ...!	Желаю вам ...!	zhilāyu vam ...!
happiness	счастья	shchást'ya
good health	здоровья	zdaròv'ya
every success	успехов	usp'èkhaf
good luck	удачи	udáchi

**APOLOGIES,
REGRETS**

**ИЗВИНЕНИЯ,
СОЖАЛЕНИЕ**

■ PHRASES

Please excuse me	Извините, пожалуйста	izviníti, pazhálsta
Please pardon me	Простите, пожалуйста	prastiti, pazhálsta
I beg your pardon	Прошу прощения	prashú prashchéniya
It is not my fault	Я не виноват	ya ni vinavát
Don't be angry	Не сердитесь	ni sirdítis'
Don't take offence	Не обижайтесь	ni abizháytis'
Excuse me for ... being late	Простите, что ... опоздал (опоздала *)	prastiti, shto ... apazdál (apazdála *)
interrupting you not being able to come	перебиваю вас не могу прийти	piribivāyu vas ni magú priyti
That's a pity	Очень жаль	óchin' zhal'
We are most distressed	Мы крайне огорчены	mi kráyni agarchini

11 USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS
ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

**GETTING
ACQUAINTED**

ЗНАКОМСТВО

■ PHRASES

How do you do?	Здравствуйте!	zdrástvuyti!
What is your name?	Как вас зовут?	kak vas zavút?
My name is ...	Меня зовут ...	min'á zavút ...
Very pleased to meet you	Очень рад (-а *) познакомиться с вами	óchin' rat (ráda *) paznakómitsa s vami
Haven't we met before?	Мы не встречались раньше?	mi ni fstrichális' rán'shí?
I am an American tourist	Я американский турист (американская туристка *)	ya amirikánskiy turist (amirikánskaya turistka *)
Do you speak English?	Вы говорите по-английски?	vi gavaríti pa-angliyski?
I don't speak Russian	Я не говорю по-русски	ya ni gavar'ú parúski
Do you understand me?	Вы меня понимаете?	vi min'á panimáiti?
I understand you very well	Я вас хорошо понимаю	ya vas kharashó panimāyu
I don't understand you	Я вас не понимаю	ya vas ni panimāyu

TRAVELLING BY PLANE

ПУТЕШЕСТВИЕ САМОЛЁТОМ

● WORDS

■ PHRASES

WORDS

airline[s], airway[s]	авиакомпания	aviakampániya
airplane	самолёт	samal'ót
airport	аэропорт	aerapórt
● baggage check-in	оформление багажа	afarml'éniye bagazhá
boarding	посадка в самолёт	pasátka f samal'ót
boarding pass	посадочный талон	pasádachniy talón
check-in	регистрация билетов	rigistrátsiya bil'étaf
departure gate	выход на посадку	víkhát na pasátku
destination	пункт назначения	punkt naznachéniya
disposal bag	гигиенический пакет	gigiinichiskiy pak'ét
emergency exit	аварийный выход	avariyniy víkhát
excess baggage charge	оплата лишнего веса багажа	apláta líshniya v'ésa bagashá
excess weight	лишний вес	líshniy v'és
first class	первый класс	p'érviy klas
flight number	номер рейса	nómir r'éysa
landing	приземление	priziml'éniye
life jacket	спасательный жилет	spasátil'niy zhl'ét
route	маршрут	marshrút
seat belts	ремни безопасности	rimni bizapásnasti
seat number	номер кресла	nómir kr'ésla

13 TRAVELLING BY PLANE ПУТЕШЕСТВИЕ САМОЛЁТОМ

stewardess	стюардесса	st'uardéssa
tourist (economy) class	туристский класс	turisskiy klas

PHRASES

■ Please tell me where the ... office is situated	Скажите, пожалуйста, где находится представительство авиакомпании ...?	skazhíti, pazhálsa, gd'e nakhóditsa prístavítel'stva aviakampánii ...?
■ [On] what days are there planes for ...?	По каким дням летают самолёты в ...?	pa kakím dn'am létayut samal'óti v ...?
Leningrad	Ленинград	l'eningrát
Washington	Вашингтон	vashinktón
New York	Нью-Йорк	n'yú-yórk
When does flight [number] ... leave?	Когда вылетает рейс № ...?	kgdá vilitáit r'ey's nómir ...?
When does the plane get to ...?	Когда самолёт прибывает в ...?	kgdá samal'ót pribiváit v ...?
When can we board flight № ...?	Когда начинается посадка на рейс № ...?	kgdá nachináitsa pasátka na r'ey's nómir ...?
How much baggage is one allowed to take free of charge?	Какой вес багажа разрешено провозить бесплатно?	kakóy v'es bagazhá razrishinó pravazít' bisplátna?
How much is excess weight?	Сколько платить за лишний вес багажа?	skól'ka platít' za lishniy v'es bagazhá?
Here is the receipt for excess weight payment	Вот чек оплаты за лишний вес багажа	vot chek apláti za lishniy v'es bagazhá
Where can I register my baggage?	Где я могу сдать вещи в багаж?	gd'e ya magú zdat' v'éshchi v bagásh?
How do I get to the departure gate?	Как пройти на посадку?	kak prayti na pasátku?

14 TRAVELLING BY PLANE ПУТЕШЕСТВИЕ САМОЛЁТОМ

I should like to have a non-smoking place	Я хотел бы в салон для некурящих	ya khat'él bi f salón dl'a nikur'áshchikh
I should like to have a seat next to the porthole (next to the aisle)	Я хотела бы место у иллюминатора (у прохода)	ya khat'éla bi m'ésta u ill'uminátora (u prakhóda)
Please show me my seat	Покажите, пожалуйста, моё место	pakazhíti, pazhálsta, mayó m'ésta
How can I fasten my seat belt?	Как застегнуть ремни?	kak zastignút' rimni?
How long is the flight?	Сколько продлится полёт?	skól'ka pradlítisa pal'ót?
I feel sick	Мне плохо	mn'e plókha
Please give me ...	Дайте, пожалуйста, ...	dáyti, pazhálsta, ...
a disposal bag	гигиенический пакет	gigiinichiskiy pakét
[some] mineral water	минеральной воды	minirál'nay vadi
[some] magazines	журналы	zhurnáli
some sweets	конфеты	kanf'eti
[some] beer	пиво	píva
[some] wine	вино	vinó
[some] coffee	кофе	kóf'e
When is lunch time?	Когда будет обед?	kagda búdit ab'ét?
I'm not hungry, thank you	Я не хочу есть, спасибо	ya ni khachú yest', spasiba
Thank you for a pleasant flight!	Спасибо за приятный полёт!	spasiba za priyátniy pal'ót!
Here is a souvenir for you!	Это вам на память!	éta vam na pámit'!
Where can I get my baggage, please?	Где я могу получить свой багаж?	gd'e ya magú praluchít' svoiy bagásh?

BORDER ПОГРАНИЧНЫЕ FORMALITIES ФОРМАЛЬНОСТИ

● WORDS ■ PHRASES

PASSPORT CONTROL

WORDS

border zone	пограничная зона	pagranichnaya zóna
business trip	деловая поездка	dilaváya payéstka
citizenship	гражданство	grazhdánstva
frontier-guard	пограничник	pagranichnik
length of stay	срок пребывания	srok pribivániya
participation in a conference	участие в конференции	uchástiye f kanfir'éntsi
passport	паспорт	páspart
passport control	паспортный контроль	páspartniy kantról'
passport number	номер паспорта	nómir pásparta
private visit	частная поездка по приглашению	chásnaya payéstka pa priglashéniyu
profession	профессия	praf'ésiya
stamp	штамп, печать	shtamp, pichát'
tourism	туризм	turizm
tourist trip	туристическая поездка	turistichiskaya payéstka
visa	виза	viza

PHRASES

Here is my passport	Вот мой паспорт	vot moy páspart
I am a citizen of the USA	Я гражданин (гражданка *) США	ya grazhdanin (grazhdánka *) se-she-a

16 BORDER FORMALITIES ПОГРАНИЧНЫЕ ФОРМАЛЬНОСТИ

This is my first visit to the USSR	Это мой первый визит в СССР	éta moy p'érvyy vi-sit v es-es-es-er
Is everything O. K.?	Всё в порядке?	fs'o f par'átki?
May I go [through]? Thank you!	Я могу пройти? Спасибо!	ya magú prayti? spsiba!

CUSTOMS ТАМОЖЕННЫЙ КОНТРОЛЬ

WORDS

currency	валюта	val'úta
customs inspection	таможенный досмотр	tamózhniy dasmótr
● customs limitations	таможенные ограничения	tamózhinii agrani-chémiya
entry customs declaration	въездная таможенная декларация	vyiznáya tamózhinaya diklarátsiya
exit customs declaration	выездная таможенная декларация	vyiznáya tamózhinaya diklarátsiya
narcotics	наркотики	narkótiki
officer	инспектор	insp'éktar
personal control	личный контроль	líchniy kantról'
pornography	порнография	parnagráfiya
valuables	ценности	tsénnasti
weapons	оружие	arúzhiye

ARRIVAL ПРИЕЗД

Where do I go through the customs?	Где зона таможенного контроля?	gd'e zóna tamózhinava kantról'a?
Hello, Officer!	Здравствуйте, инспектор!	zdrástvuyti, insp'éktar!

PHRASES

17 BORDER FORMALITIES ПОГРАНИЧНЫЕ ФОРМАЛЬНОСТИ

Here are my passport and declaration	Пожалуйста, вот мой паспорт и декларация	pazhálsta, vot mái páspart i diklarátsiya
Here is my baggage	Вот мои вещи	vot mái v'éshchi
I have nothing to declare	Мне нечего предъявить	mn'e n'échiva pri-dyavit'
What articles are subject to duty?	Что облагается пошлиной?	shto ablagáitsa póshlinay?
Where can I pay duty?	Где я могу уплатить пошлину?	gd'e ya magú uplatit' póshlinu?
I have paid all the duty	Я уже уплатил (а *) пошлину	ya uzhé uplatil (-a *) póshlinu
Here is the receipt	Вот квитанция	vot kvitátsiya
I have declared all the foreign currency and valuables	Я включил (-а *) в декларацию всю валюту и ценности	ya fkl'uchil (-a *) v diklarátsiyu fs'u val'útu i tsénnasti
My baggage has not arrived yet	Мой багаж не прибыл	moy bagásh m pri-bil
When and where can I get it?	Когда и где я могу его получить?	kagdá i gd'e ya magú yivó paluchit'?
Please give me my baggage ticket	Пожалуйста, дай мне документы на багаж	pazhálsta, dáyti mn'e dakum'énti na bagásh
What's the telephone number of the baggage department?	По какому телефону я смогу узнать о прибытии багажа?	pa kakómu tilifónu ya smagú uznát' a pribitii bagazhá?

DEPARTURE ОТЪЕЗД

Here is my passport and exit declaration	Пожалуйста, вот мой паспорт и выездная декларация	pazhálsta, vot mái páspart i vyiznáya diklarátsiya
--	---	--

18 BORDER FORMALITIES ПОГРАНИЧНЫЕ ФОРМАЛЬНОСТИ

I have no Soviet currency	У меня нет совет- ской валюты	u min'á n'et sav'é- tskay val'úti
I have bought ... in a "Beriozka" shop	В магазине «Берёз- ка» я купил (-а *)	v magaziní bir'óska ya kupil (-a *) ...
...
this caviar	эту икру	étu ikrú
these alcoholic drinks	эти спиртные напитки	éti spirtníi napítki
this jewelry	эти драгоценно- сти	éti dragatsénnasti
Here are the re- ceipts for these goods	Посмотрите, пожа- луйста, вот чеки на эти товары	pasmatrítí, pazhál- sta, vot chéki na éti tavári
I bought these pic- ces of art in the Art Shop. Here are the checks and re- ceipts	Предметы искус- ства куплены в ху- дожественном са- лоне. Вот чеки и квитанции	prídm'éti iskústva kúplini f khudó- zhístvinam salóni. vot chéki i kvítan- tsii
This is a present from a friend	Это — подарок моего друга (моей подруги)	éta — padáruk mai- vó drúga (mayéy padrúgi)
Is everything O. K.?	Всё в порядке?	fs'o f par'átki?
May I close my bag?	Я могу закрыть чемодан?	ya magú zakrít' chi- madán?
May I go?	Можно пройти?	mózhna prayítí?

AIRPORT

АЭРОПОРТ

	● WORDS		
	■ PHRASES		
WORDS	airport restaurant	ресторан в аэро- порту	ristarán v aerapartú
	baggage checkroom	камера хранения багажа	kámira khran'éniya bagazhá
	baggage ticket	багажная квитан- ция	bagázhnaya kvítan- tsiya
	chief of ...	начальник ...	nachál'mik ...
	the shift	смены	sm'éni
	the airport	аэропорта	aerapórtá
	the customs	таможни	tamózhni
	currency exchange bureau	бюро обмена ва- люты	b'uró abm'éna va- l'úti
	first aid post	медпункт	m'etpúntk
	information desk	бюро информации	b'uró infarmátsii
	interpreter on duty	дежурный перевод- чик	dizhúrniy pírivó- tchik
	Intourist desk	бюро Интуриста	b'uró mturísta
	lost-luggage room	комната невостре- бованного багажа	kómната niva- str'ébavanava ba- gazhá
	porter	носильщик	nasil'shchik
pushcart	тележка	til'éshka	
snack-bar	закусочная	zakúsachnaya	
taxi stand	стоянка такси	stayánka taksí	
telephone	телефон-автомат	tilifón-aftamát	
toilet	туалет	tual'ét	

20 AIRPORT
АЭРОПОРТ

■ PHRASES

How can I get to the cloakroom?	Как пройти в камеру хранения?	kak praytí f kámiru khran'eniya?
I would like to check this baggage for ...	Я хочу оставить багаж на ...	ya khachú astávit' bagásh na ...
two (three, four) hours	два (три, четыре) часа	dva (tri, chitiri) chisà
one day	сутки	sútki
two (three) days	двое (трое) суток	dvóye (tróye) sútak
Where is the ... desk?	Где находится бюро ...?	gd'e nakhóditsa b'uró ...?
currency exchange	обмена валюты	abm'èna val'úti
information	информации	infarmàtsii
Intourist	Интуриста	inturista
How can I get to ...?	Как пройти ...?	kak praytí ...?
the toilet	в туалет	f tual'ét
the first aid post	в медпункт	v m'etpúntk
the restaurant	в ресторан	v ristarán
the snack-bar	в буфет	v buf'ét
the bar	в бар	v bar
Please tell me where the taxi stand is	Скажите, пожалуйста, где стоянка такси?	skazhíti, pazhálsta, gd'e stayánka taksi?
Do they have push-carts for luggage here?	Здесь есть тележки для багажа?	zd'es' yest' til'èshki dl'a bagazhá?
Please take my baggage to the taxi stand	Отвезите мой багаж к такси	atviziti moy bagásh k taksi
Please take my baggage to the registration stand	Отвезите мой багаж к стойке регистрации	atviziti moy bagásh k stóyki rigistràtsii

21 AIRPORT
АЭРОПОРТ

Where can I get information in English?	Где можно получить информацию на английском языке?	gd'e mózhna paluchit' infarmàtsiyu na angliskam yizik'è?
I want to see the chief of ...	Мне очень нужен начальник...	mn'e óchin' núzhin nachál'nik
the shift	смены	sm'èni
the airport	аэропорта	aerapórta
the customs	таможни	tamózhni
Where can I find him?	Где я могу его найти?	gd'e ya magú yivó naytí?
I have ...	У меня ...	u mím'a ...
a request	просьба	próz'ba
a complaint	жалоба	zhálaba
I need help	Я нуждаюсь в помощи	ya nuzhdáyus' f pó-mashchi
Please call the interpreter on duty	Вызовите, пожалуйста, дежурного переводчика	vízaviti, pazhálsta, dizhúrnavá pirivó-tchika

CURRENCY EXCHANGE. MONEY

ОБМЕН ВАЛЮТЫ. ДЕНЬГИ

● WORDS ■ PHRASES

WORDS

bank	банк	bank
banknote	банкнота	banknóta
cash-desk	касса	kássa
cashier	кассир	kassir
commission	комиссионный сбор	kamisíonnny zbor
currency	валюта	val'úta
currency exchange desk	бюро обмена валюты	b'uró abm'éna val'úti
currency exchange receipt	квитанция об обмене валюты	kvitánsiya ab abm'éni val'úti
dollar	доллар	dóllar
exchange	обмен	abm'én
queue	очередь	ochirít'
rate of exchange	обменный курс	abm'énnny kurs
rouble	рубль	rubl'
traveller's cheque	аккредитив	akriditíf

PHRASES

Where can I change my money?	Где можно обменять валюту?	gd'e mózhna abmin'át' val'útu?
I want to change dollars for roubles (roubles for dollars)	Я хочу обменять доллары на рубли (рубли на доллары)	ya khachú abmin'át' dóllari na rublí (rublí na dóllari)
Please change ...	Обменяйте мне, пожалуйста, ...	abmin'áyti mn'e, pazhálsta, ...

23 CURRENCY EXCHANGE. MONEY ОБМЕН ВАЛЮТЫ. ДЕНЬГИ

one (two, three) hundred dollars	сто (двести, триста) долларов	sto (dv'ésti, trísta) dóllaraf
one thousand dollars	тысячу долларов	tisichú dóllaraf
two (three, four) thousand dollars	две (три, четыре) тысячи долларов	dv'e (tri, chit'iri) tisichi dóllaraf
Change this into dollars, please	Обменяйте, пожалуйста, на доллары	abmin'áyti, pazhálsta, na dóllari
What is the exchange rate of the dollar?	Какой сейчас курс доллара?	kakóy sichas kurs dóllara?
Can I use traveller's cheques?	Я могу пользоваться аккредитивами?	ya magú pól'zavatsa akriditivami?
Can I change my traveller's cheques?	Можно обменять аккредитивы?	mózhna abmin'át' akriditívi?
Do you receive traveller's cheques?	У вас принимают аккредитивы?	u vas prinimáyut akriditívi?
Please give me notes for large sums	Пожалуйста, дайте мне крупные купюры	pazhálsta, dáyti mn'e krúpnyí p'úri
Can you change big banknotes for small ones?	Вы можете разменять крупные купюры на мелкие?	vi mózhiti razmin'át' krúpnyí kup'úri na m'élkii?
Could you please change a rouble	Разменяйте мне, пожалуйста, один рубль	razmin'áyti mn'e, pazhálsta, adín rubl'
Please, change this coin	Разменяйте эту монету	razmin'áyti étu man'étu
Where is the nearest "Beriozka" shop?	Где находится ближайший магазин «Берёзка»?	gd'e nakhóditisa blizháyshiy magazin bir'óska?

**24 CURRENCY EXCHANGE. MONEY
ОБМЕН ВАЛЮТЫ. ДЕНЬГИ**

WORDS

Russian Money	Советские деньги	
<i>coins</i>	<i>монеты</i>	
one kopeck	1 (одна) копейка	adná kap'eyka
two kopecks	2 (две) копейки	dv'e kap'eyki
● three kopecks	3 (три) копейки	tri kap'eyki
five kopecks	5 (пять) копеек	p'at' kap'èik
ten kopecks	10 (десять) копеек	d'ésit' kap'èik
fifteen kopecks	15 (пятнадцать) копеек	pitnátsat' kap'èik
twenty kopecks	20 (двадцать) копеек	dvátsat' kap'èik
fifty kopecks	50 (пятьдесят) копеек	piddis'at kap'èik
one rouble	1 (один) рубль	adín rubl'
<i>notes</i>	<i>бумажные деньги</i>	
one rouble	1 (один) рубль	adín rubl'
three roubles	3 (три) рубля	tri rubl'a
five roubles	5 (пять) рублей	p'at' rubl'èy
ten roubles	10 (десять) рублей	d'ésit' rubl'èy
twenty-five roubles	25 (двадцать пять) рублей	dvátsat' p'at' rubl'èy
fifty roubles	50 (пятьдесят) рублей	piddis'at rubl'èy
a hundred roubles	100 (сто) рублей	sto rubl'èy

HOTEL

ГОСТИНИЦА

- WORDS
- ▲ INFORMATION
- PHRASES

**STAYING
AT A HOTEL**

**ПРЕБЫВАНИЕ
В ГОСТИНИЦЕ**

WORDS

ashtray	пепельница	p'épil'nitsa
baggage	багаж	bagásh
bar	бар	bar
● bathroom	ванная	vánnaya
bed linen	постельное бельё	past'él'naye bil'yó
bill	счёт	shchot
blanket	одеяло	adiyála
buffet	буфет	buf'èt
cheque	чек	chek
doorman	портье	part'yé
duty manager	дежурный администратор	dizhúrnny admini-strátar
floor	этаж	etásh
hotel	гостиница	gastínitsa
hotel manager	администратор	administrátar
hotel pass	визитная карточка	vizít'naya kártachka
key	ключ	kl'uch
maid	горничная	górnichnaya
mail	почта	póchta
manager on duty	дежурная по этажу	dizhúrn'naya pa etazhú
name	имя	im'á
news-stand	газетный киоск	gaz'étniy kíosk

26 HOTEL
ГОСТИНИЦА

phone	телефон	tilifón
city phone	городской телефон	garatskóy tilifón
house phone	внутренний телефон	vnútriniy tilifón
pillow	подушка	padúshka
radio	радио	rádio
reservation	броня	brón'a
room	номер	nómir
single room	одноместный номер	adnam'ésniy nómir
double room	двухместный номер	dvukhm'ésniy nómir
shower	душ	dush
television [set]	телевизор	televízar
towel	полотенце	palat'éntse
vestibule	вестибюль	vistib'úl'
water	вода	vadá

▲ INFORMATION
 БАНК
 БЮРО ОБСЛУЖИВАНИЯ
 ГОСТИНИЦА
 ДЕЖУРНАЯ ПО ЭТАЖУ
 ▲ ДЕЖУРНЫЙ АДМИНИСТРАТОР
 КАМЕРА ХРАНЕНИЯ
 ОФОРМЛЕНИЕ
 РАСЧЁТНЫЙ СТОЛ
 СПРАВОЧНЫЙ СТОЛ
 СУВЕНИРЫ

BANK
 SERVICE BUREAU
 HOTEL
 FLOOR-MANAGER ON DUTY
 DUTY MANAGER
 LEFT-LUGGAGE OFFICE
 REGISTRATION DESK
 ACCOUNTS OFFICE
 INFORMATION DESK
 SOUVENIRS

27 HOTEL
ГОСТИНИЦА

ТЕАТРАЛЬНАЯ КАССА THEATRE DESK
 ТРАНСПОРТНЫЙ СТОЛ TRANSPORTATION DESK

■ PHRASES

My name is ...	Меня зовут ...	min'á zavút ...
I have reserved a room ...	Я забронировала (забронировала *) номер ...	ya zabraniravala (zabraniravala *) nómir ...
by mail	по почте	pa póchti
by phone	по телефону	pa tilifónu
by telegram	телеграммой	tiligrámay
by telex	телексом	t'éliksam
by telefax	по телефаксу	pa telifáksu
I have a reservation	Для меня забронировали номер	dl'a mim'á zabraniravali nómir
I want a[n] ...	Мне нужен ...	mn'e núzhin ...
apartment	номер-люкс	nómir-l'uks
single room	одноместный номер	adnam'ésniy nómir
double room	двухместный номер	dvukhm'ésniy nómir
Does this room overlook the street (the yard)?	Окна номера выходят на улицу (во двор)?	ókna nómira vikhó-d'at na úlitsu (va dvor)?
Has the room got ...?	В номере есть ...?	v nómiri yest' ...?
a phone	телефон	tilifón
a TV set	телевизор	tilivízar
a refrigerator	холодильник	khaladil'nik
What floor is this room on?	На каком этаже этот номер?	na kakóm etazhé état nómir?
I'd like to have a room upstairs (downstairs)	Я хотел (хотела *) бы номер на верхнем (нижнем) этаже	ya khat'él (khat'é-la *) bi nómir na v'érkhnim (nizhnim) etazhé

28 HOTEL
ГОСТИНИЦА

What's the price per night?	Сколько стоит номер в сутки?	skól'ka stóit nómir f sútki?
May I see this room?	Можно посмотреть этот номер?	mózhna pasmatr'ét' état nómir?
Does the price of this room include breakfast?	Входит ли завтрак в стоимость номера?	fkhódit li záftrak f stóimast' nómira?
No, I don't like this room	Нет, этот номер мне не нравится	n'et, état nómir mn'e ni nrávítsa
It is too ... here	Здесь слишком ...	zd'es' slishkam ...
cold	холодно	khóladna
hot	жарко	zhárka
dark	темно	timnó
noisy	шумно	shúmna
Do you have a ... room?	Есть ли у вас номер ...?	yet' li u vas nómir ...?
bigger	побольше	paból'shi
smaller	поменьше	pam'én'shi
better	получше	palútshi
cheaper	подешевле	padishévli
I'll take this room for ... days	Я возьму этот номер на ... дней	ya vaz'mú état nómir na ... dn'ey
Here is my passport	Вот мой паспорт	vot moy páspart
When can I get my passport back?	Когда я смогу получить свой паспорт	kagdá ya smagú paluchit' svoý páspart abrátna?
Please give me the key to room № ...	Дайте, пожалуйста, ключ от номера ...	dáyti, pazhálsta, kl'uch at nómira ...
Please show me the way to room № ...	Проводите меня, пожалуйста, в номер ...	pravadíti mím'á, pazhálsta, v nómir ...
Take my luggage to room № ...	Принесите мой багаж в номер ...	prinísiti moy bagásh v nómir ...

29 HOTEL
ГОСТИНИЦА

Take my luggage to the left-luggage office	Сдайте мой багаж в камеру хранения	zdáyti moy bagásh f kámiru khra-n'eniya
Where is the ..., please?	Скажите, пожалуйста, где ...?	skazhíti, pazhálsta, gd'e ...?
service desk	бюро обслуживания	b'uró apslúzhivaniya
hotel manager	администратор	administrátor
restaurant	ресторан	ristarán
hard currency bar	валютный бар	val'útniy bar
buffet	буфет	buf'ét
floor-manager on duty	дежурная по этажу	dizhúrnyaya pa etazhú
This room is hot (cold)	В номере жарко (холодно)	v nómiri zhárka (khóladna)
Please bring me an extra blanket	Принесите, пожалуйста, ещё одно одеяло	prinísiti, pazhálsta, yishchó adnó adiyála
Where should I leave my key?	Где оставить ключ?	gd'e astávit' kl'uch?
In my room ...	У меня в номере ...	u mím'á v nómiri ...
there is no hot water	нет горячей воды	n'et gar'achiy vadí
there is no light	нет света	n'et sv'éta
the telephone (TV set) does not work	не работает телефон (телевизор)	ni rabótait tilifón (tilivizar)
I should like to have ... in my room	Прошу подавать мне ... в номер	prashú padavát' mn'e ... v nómir
breakfast	завтрак	záftrak
lunch	второй завтрак	ftaróy záftrak
dinner	обед	ab'ét
supper	ужин	úzhin
Please tell me ...	Скажите, пожалуйста, ...?	skazhíti, pazhálsta, ...?

30 HOTEL
ГОСТИНИЦА

whether there have been any telephone calls	мне звонили	mn'e zvanili
if there is any mail for me	для меня есть почта	dl'a min'a yest' pochta
if anybody has asked for me	меня спрашивал кто-нибудь	min'a sprashival kto-nibut'
If anybody asks for me ...	Если меня будут спрашивать ...	yесли min'a budut sprashivat' ...
I will be back in an hour (two hours)	я вернусь через час (два часа)	ya virnús' chiris chas (dva chisá)
I will be back in the evening	я буду вечером	ya búdu v'échiram
I leave today (tomorrow) at ... o'clock	Я уезжаю сегодня (завтра) в ... часов	ya uizháyu sívodn'a (záftra) v ... chisóf
Please make out the bill	Приготовьте счёт, пожалуйста	prigatófti shchot, pazhálsta
I'd like to pay the bill now	Я хочу оплатить счёт сейчас	ya khachú aplatit' shchot sichás
Please call a taxi for ... o'clock in the morning (evening)	Вызовите, пожалуйста, такси к ... часам утра (вечера)	vizayiti, pazhálsta, taksi k ... chisám utrá (v'échira)
Take my luggage down (to the taxi), please	Отнесите, пожалуйста, мой багаж вниз (в такси)	atmsiti, pazhálsta, moy bagásh vnís (f taksi)

EVERYDAY
SERVICES

button
● clean

БЫТОВОЕ
ОБСЛУЖИВАНИЕ

пуговица
почистить
púgavitsa
pachístit'

WORDS

31 HOTEL
ГОСТИНИЦА

clothes	одежда	ad'ézhda
coat	пальто	pal'tó
dress	платье	plát'ye
iron	погладить	pagládít'
linen	бельё	bil'yó
mend	починить	pachinít'
sew on	пришить	prishít'
shirt	рубашка	rubáshka
shoes	обувь	óbuf'
skirt	юбка	yúpka
stain	пятно	pitnó
suit	костюм	kast'úm
things	вещи	v'éshchi
wash	постирать	pastirát'

■ PHRASES

I want to have ... cleaned	Мне надо почистить ...	mn'e náda pachístit' ...
my suit	костюм	kast'úm
my dress	платье	plát'ye
my coat	пальто	pal'tó
these clothes	эту одежду	étu ad'ézhdu
I want to have my shirt (linen) washed	Мне надо постирать рубашку (бельё)	mn'e náda pastirát' rubáshku (bil'yó)
I want to have my clothes (shoes) mended	Мне надо починить одежду (обувь)	mn'e náda pachinít' ad'ézhdu (óbuf')
I want to have my ... ironed	Мне надо погладить ...	mn'e náda pagládít' ...
shirt	рубашку	rubáshku
dress	платье	plát'ye

32 HOTEL ГОСТИНИЦА

trousers	брюки	br'úki
skirt	юбку	yúpku
I need to have a button sewn on	Мне надо пришить пуговицу	mn'e náda prishít' púgavitsu
I need my things ...	Вещи мне нужны ...	v'ëshchi mn'e nuzhni ...
to-day	сегодня	sivódn'a
for tomorrow	завтра	záftra
in the morning	утром	útram
in the evening	вечером	v'échiram
Please help me, I will pay you	Помогите, пожа- луйста, я вам за- плачу	pamagíti, pazhálsta, ya vam zaplachú
How much do I owe you?	Сколько с меня?	skól'ka s min'á?
Here is the money. Thank you	Пожалуйста, вот деньги. Спасибо	pazhálsta, vot d'én'gi. spasiba

THE HAIRDRES- SER'S

ПАРИКМАХЕРСКАЯ

WORDS

beard	борода	baradá
eau-de-cologne	одеколон	adikalón
eyebrows	брови	bróvi
eyelashes	ресницы	risnitsi
hair	волосы	vólasi
haircut	стрижка	stríshka
haircut with scis- sors	стрижка ножни- цами	stríshka nózhni- tsami
haircut with a razor	стрижка бритвой	stríshka britvay
hair-do	причёска	prichóska
hairdresser	мастер	mástir

33 HOTEL ГОСТИНИЦА

hair-restorer	восстановитель для волос	vasstanavítíl' dl'a valós
hair-set	укладка	uklátka
hair spray	лак для волос	lak dl'a valós
hot towel	компресс	kampr'és
lotion	лосьон	las'yón
mamícare	маникюр	manik'úr
massage	массаж	masásh
moustache	усы	usi
nail varnish	лак для ногтей	lak dl'a nakt'éy
parting	пробор	prabór
pedicure	педикюр	pidik'úr
shampoo (<i>process</i>)	мытьё головы	mit'yó galaví
temple	висок	visók

INFORMATION

ДАМСКИЙ ЗАЛ	LADIES' SALON
КАССА	CASH-DESK
КОСМЕТИЧЕСКИЙ КА- БИНЕТ	BEAUTY PARLOUR
МАНИКЮР	MANICURE
▲ МУЖСКОЙ ЗАЛ	BARBER'S
ПАРИКМАХЕРСКАЯ	HAIRDRESSER'S
ПЕДИКЮР	PEDICURE

PHRASES

THE BARBER'S	МУЖСКОЙ ЗАЛ
Where is the bar- ber's?	Где парикмахер- ская? gd'e parikmákhir- skaya?

34 HOTEL ГОСТИНИЦА

I want a haircut	Я хочу постричься	ya khachú pastrich-s'a
Please trim ...	Постригите, пожалуйста, ...	pastrigiti, pazhálsta, ...
the front	спереди	sp'éridi
the sides	с боков	z bakóif
the back	сзади	zzádi
Not too short, please	Пожалуйста, не очень коротко	pazhálsta, ni óchin' kóratka
Make it shorter, please	Подстригите, пожалуйста, покорооче	pastrigiti, pazhálsta, pakaróchi
I should like a shampoo, please	Вымойте мне, пожалуйста, голову	vimayti mn'e, pazhálsta, gólavu
Make the parting on the right (left)	Сделайте пробор справа (слева)	zd'élayti prabór správa (sl'éva)
Please trim my moustache (beard)	Подправьте, пожалуйста, усы (бороду)	patpráf'ti, pazhálsta, usí (bóradu)
Please shave me	Побрейте меня, пожалуйста	pabr'éyti min'á, pazhálsta
A hot towel, please	Горячий компресс, пожалуйста	gar'achiy kamprés, pazhálsta
How much do I owe you?	Сколько с меня?	skól'ka s min'á?
You can keep the change	Сдачи не надо	zdáchi ni náda

LADIES' SALON

ДАМСКИЙ ЗАЛ

I want a haircut and set, please	Постригите меня, пожалуйста, и сделайте укладку	pastrigiti min'á, pazhálsta, i zd'élayti uklátku
----------------------------------	---	--

35 HOTEL ГОСТИНИЦА

I should like to try a new hairstyle	Я хочу изменить причёску	ya khachú izminít' prichósku
I want a haircut	Я хочу постричь волосы	ya khachú pastrich vólasi
I want my hair set with a fan	Сделайте укладку феном	zd'élayti uklátku f'énam
Use a hair spray, please	Покройте волосы лаком	pakróyti vólasi lákam
Don't use a hair spray	Не надо покрывать волосы лаком	ni náda pakrivát' vólasi lákam
Where is the beauty parlour?	Где косметический кабинет?	gd'e kasmitichiskiy kabin'ét?
I want a ...	Сделайте, пожалуйста, ...	zd'élayti, pazhálsta, ...
massage	массаж	masásh
face pack	маску	másku
cleanser	чистку	chístku
Have you a manicure (pedicure) service here?	У вас можно сделать маникюр (педикюр)?	u vas mózhna zd'élat' manik'úr (pidik'úr)?
I want a manicure (pedicure), please	Сделайте мне маникюр (педикюр), пожалуйста	zd'élayti mn'e manik'úr (pidik'úr), pazhálsta
Use a light (dark) nail varnish, please	Покройте, пожалуйста, светлым (тёмным) лаком	pakróyti, pazhálsta, sv'étlím (t'ómním) lákam
Please remove this varnish	Снимите, пожалуйста, лак	snimíti, pazhálsta, lak

MEDICAL HELP

МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

I feel ill	Мне нездоровится	mn'e nizdaróvitsa
I'm not well	Я плохо себя чувствую	ya plókha sib'á chústvuyu

36 HOTEL ГОСТИНИЦА

Please call ...	Вызовите, пожалуйста, ...	vīzaviti, pazhálsta, ...
a doctor	врача	vračá
a nurse	медсестру	m'etsistrú
an ambulance	скорую помощь	skóruyu pómashch
the interpreter on duty	дежурного переводчика	dizhúrnavá piri-vótchika
I need a doctor	Мне нужно показаться врачу	mn'e núzhna pokazátsya vrachú
Where's the polyclinic for foreigners?	Где поликлиника для иностранцев?	gd'e paliklímka dl'a inastrántsif?

NEWSPAPERS, MAGAZINES

ГАЗЕТЫ, ЖУРНАЛЫ

● WORDS	bookstand	киоск	kiòsk
	cartoon	карикатура	karikatúra
	guide-book	путеводитель	putivadítíl'
	humorous magazine	юмористический журнал	yumaristíchiskiy zhurnál
	magazine	журнал	zhurnál
	map of the city	карта города	kárta górada
	newspaper	газета	gaz'éta

■ PHRASES	Where is the newspaper stand?	Где находится газетный киоск?	gd'e nakhóditsya gaz'étniy kiòsk?
	Do you have newspapers (magazines) in English?	У вас есть газеты (журналы) на английском языке?	u vas yest' gaz'éti (zhurnáli) na angliyskam yizik'é?

37 HOTEL ГОСТИНИЦА

Is it the latest number?	Это свежий выпуск?	éta sv'ézhiy vīpusk?
Do you have ... in English (Russian)?	У вас есть ... на английском (русском) языке?	u vas yést' ... na angliyskam (rúskam) yizik'é?
a map of the city	карта города	kárta górada
a city guide-book	путеводитель по городу	putivadítíl' pa góradu
a humorous magazine with cartoons	юмористический журнал с карикатурами	yumaristíchiskiy zhurnál s karikatúrami
Where can I buy it?	Где я это могу купить?	gd'e ya éta magú kupit'?
Please give me this one	Дайте мне это, пожалуйста	dáyti mn'e éta, pazhálsta

RESTAURANT, РЕСТОРАН, CAFÉ, BAR КАФЕ, БАР

- WORDS
- ▲ INFORMATION
- PHRASES

● WORDS

appetizer	закуска	zakúska
beverages	напитки	napítki
bill	счёт	shchot
bitter	горький	gór'kiy
bottle	бутылка	butýlka
bread	хлеб	khl'ep
breakfast	завтрак	záftrak
cold	холодный	khalódniy
cold dish	холодное блюдо	khalódnaye bl'údo
course	блюдо	bl'úda
first course	первое блюдо	p'érvaye bl'úda
second course	второе блюдо	ftaróye bl'úda
third course	третье блюдо	tr'ét'ye bl'úda
dinner	обед	ab'ét
fish dish	рыбное блюдо	ribnaye bl'úda
fork	вилка	vílka
hot	горячий	gar'áchiy
hot dish	горячее блюдо	gar'áchiye bl'úda
knife	нож	nosh
lunch	ленч, второй завтрак	l'ench, ftaróy záftrak
meat dish	мясное блюдо	misnóye bl'úda
menu	меню	min'ú
mustard	горчица	garchítsa

39 RESTAURANT, CAFÉ, BAR РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР

pepper	перец	p'érits
poultry	блюдо из птицы	bl'úda is ptítsi
salt	соль	sol'
salty	солёный	sal'óniy
sauce	соус	sóus
set	прибор	pribór
sour	кислый	kísliy
spoon	ложка	lóshka
table spoon	столовая ложка	stalóvaya lóshka
dessert spoon	десертная ложка	dis'értnaya lóshka
tea spoon	чайная ложка	cháynaya lóshka
strong, sharp	острый	óstriy
sugar	сахар	sákhár
supper	ужин	úzhin
sweet	сладкий	slátkiy
tasty	вкусный	fkúsniy
vegetarian dish	вегетарианское блюдо	vigitariánskaye bl'úda
waiter (waitress)	официант (официантка *)	afitsiánt (afitsiántka *)
wineglass	рюмка, бокал	r'úmka, bokál

▲ INFORMATION

БАР	BAR
БУФЕТ	BUFFET
КАФЕ	CAFÉ
РЕСТОРАН	RESTAURANT
ЧАЙ	TEA-ROOM

40 RESTAURANT, CAFÉ, BAR
РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР

MENU МЕНЮ

HORS D'ŒUVRES ЗАКУСКИ

WORDS

butter	масло	másla
caviar	икра	ikrá
black caviar	чёрная икра	chórnaya ikrá
red caviar	красная икра	krásnaya ikrá
vegetable caviar	овощная икра	avashchnáya ikrá
mushroom caviar	грибная икра	gribnáya ikrá
cheese	сыр	sír
ham	ветчина	vitchiná
herring	сельдь	s'el't'
jellied fish	заливное рыбное заливное	zaliynóye rĭbnaye zalivnóye
jellied meat	мясное заливное	misnóye zalivnóye
liver paté	паштет	pasht'ét
meat jelly	студень	stúdin'
mushrooms	грибы	gribí
salad	салат	salát
meat salad	мясной салат	misnóy salát
fish salad	рыбный салат	rĭbniy salát
crab salad	салат из крабов	salát is krábov
vegetable salad	овощной салат	avashchnóy salát
sausage	колбаса	kalbasá

FIRST COURSE ПЕРВЫЕ БЛЮДА

beetroot and cabbage soup	борщ	borshch
---------------------------	------	---------

41 RESTAURANT, CAFÉ, BAR
РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР

beetroot soup	свекольник	svikól'nik
cabbage soup	щи	shchi
clear soup	бульон	bul'yón
clear soup with egg	бульон с яйцом	bul'yón s yiytsóm
clear soup with croûtons	бульон с гренками	bul'yón z grinká-mi
clear soup with chicken	бульон с курицей	bul'yón s kúritsey
fish soup	уха	ukhá
fruit soup	фруктовый суп	fruktóviy sup
meat soup (<i>salty</i>)	солянка мясная	sal'ánka misnáya
milk soup	молочный суп	malóchniy sup
mushroom soup	грибной суп	gribnóy sup
noodle soup	суп-лапша	sup-lapshá
okroshka (<i>cold kvass soup</i>)	окрошка	akróshka
rassolnik (<i>meat soup with pickled cucumbers</i>)	рассольник	rassól'nik
thick fish soup (<i>salty</i>)	солянка рыбная	sal'ánka rĭbnaya
thick purée	суп-пюре	sup-p'ur'é
vegetable soup	овощной суп	avashchnóy sup

SECOND COURSE ВТОРЫЕ БЛЮДА

Dish according to mode of preparation	Блюда по способу приготовления	
baked in pastry	запечённое в тесте	zapichónaye f t'esti
boiled	отварное	atvarnóye

**42 RESTAURANT, CAFÉ, BAR
РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР**

roast[ed]	жареное	zhárinaye
steamed	паровое	paravóye
stewed	тушёное	tushónaye
stuffed	фаршированное	farshiróvanaye
Fish	Рыба	
eel	угорь	úgar'
[pike-]perch	судак	sudák
salmon	лосось	lasós'
sturgeon	осетрина	asitrína
trout	форель	farél'
Meat	Мясо	
beef	говядина	gav'áдина
chops	отбивные [котлеты]	adbivníi [katl'ėti]
golubtsy (<i>stuffed cabbage leaves</i>)	голубцы	galuptsi
goulash	гуляш	gul'ásh
kidneys	почки	póchki
liver	печень	p'échin'
meat dumplings	пельмени	pil'm'eni
mutton	баранина	baránina
pilaff	плов	plof
pork	свинина	svinína
pork chop	эскалоп	eskalóp
rissoles	[рубленные] котлеты	[rúblinii] katl'ėti
roast meat	жаркое	zharkóye
shish kebab	шашлык	shashlík
tongue	язык	yizik
veal	телятина	til'átina

**43 RESTAURANT, CAFÉ, BAR
РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР**

Poultry and Game	Птица и дичь	
Fowl		
chicken	цыплёнок	tsipl'ónak
duck	утка	útka
hazel-grouse	рябчик	r'ápchik
goose	гусь	gus'
partridge	куропатка	kurapátka
pheasant	фазан	fazán
turkey	индейка	ind'éyka
CEREAL AND MILK DISHES	МУЧНЫЕ, КРУПЯНЫЕ И МОЛОЧНЫЕ БЛЮДА	
buckwheat	гречневая каша	gr'échnivaya kásha
curds	творог	tvarók
eggs	яйца	yáytsa
fried eggs	яичница	yúishnitsa
omelet	омлет	aml'ét
pancakes	блины	blini
pasty	пирожки	pirashki
porridge	овсяная каша	afs'anaya kásha
sour cream	сметана	smitána
yogurt	кефир	kifir
DESSERT	ДЕСЕРТ	
fruit	фрукты	frúkti
jam	варенье, джем	var'én'ye, dzhem

44 RESTAURANT, CAFÉ, BAR
РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР

kissel (<i>kind of starchy jelly</i>)	кисель	kis'él'
stewed dried fruit	компот	kampót
whipped cream	взбитые сливки	vzbitii slifki
BEVERAGES	НАПИТКИ	
Cold Drinks	Холодные напитки	
fruit drink	фруктовый напиток	fruktóviy napítak
juice	сок	sok
kvass	квас	kvas
lemonade	лимонад	limanát
mineral water	минеральная вода	minirál'naya vada
Hot Drinks	Горячие напитки	
cocoa	какао	kakáo
coffee	кофе	kófe
black coffee	чёрный кофе	chórnny kófe
coffee and milk	кофе с молоком	kófe s malakóm
lemon coffee	кофе с лимоном	kófe s limónam
coffee and cream	кофе со сливками	kófe sa slífkami
hot chocolate	шоколад, шоколадный напиток	shikálát, shikaládniy napítak
tea	чай	chay
lemon tea	чай с лимоном	chay s limónam
tea and milk	чай с молоком	chay s malakóm
green tea	зелёный чай	zil'óniy chay
Alcoholic Beverages	Спиртные напитки	
beer	пиво	píva
champagne	шампанское	shampánskaye

45 RESTAURANT, CAFÉ, BAR
РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР

cognac, brandy	коньяк, бренди	kan'yák, bréndi
liqueur	ликёр	lik'ór
port	портвейн	portv'éyn
punch	пунш	punch
vodka	водка	vótka
wine	вино	vinó
dry wine	сухое вино	sukhóye vinó
semi-dry wine	полусухое вино	polusukhóye vinó
fortified wine	креплёное вино	kripl'ónaye vinó
red wine	красное вино	krásnaye vinó
white wine	белое вино	b'élaye vinó
dessert wine	десертное вино	dis'értneye vinó

PHRASES

I am hungry	Я проголодался (проголодалась *)	ya pragaladáls'a (pragaladálas'*)
Would you like something to eat?	Не хотите ли поесть?	ni khatíti li payést'?
■ I would like ...	Мне хотелось бы ...	mn'e khat'élas' bi ...
a snack	перекусить	pirikusít'
something to eat	поесть	payés't'
to have a drink	выпить	v'ipít'
to have breakfast	позавтракать	pazáftakat'
to have dinner	пообедать	paab'édat'
to have supper	поужинать	paúzhinat'
I'm thirsty	Я хочу пить	ya khachú pit'
What time is ... served in the restaurant?	В котором часу в ресторане ...?	f katóram chisú v ristaráni ...?
breakfast	завтрак	záftak
dinner	обед	ab'ét
supper	ужин	úzhin

46 RESTAURANT, CAFÉ, BAR
РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР

Would you like to join us for dinner?	Хотите пообедать с нами?	khatiti paab'édats námi?
Let's have ... dinner breakfast supper	Давайте вместе ... пообедаем позавтракаем поужинаем	davayti vm'ésti ... paab'édaim pazáftrakaim paúzhinaim
Where can I have a quick snack?	Где можно быстро перекусить?	gd'e mózhna bístra pirikusít'?
Where is the nearest ...? restaurant snack-bar café bar	Где здесь поблизости ...? ресторан закусочная кафе бар	gd'e zd'es' pablízastí ...? ristarán zakúsachnaya kafé bar
In what restaurant do they have ... dishes?	В каком ресторане подают ... блюда?	f kakóm ristaráni padajút ... bl'úda?
Armenian Georgian Russian Ukrainian Uzbek Chinese Indian Italian Japanese	армянские грузинские русские украинские узбекские китайские индийские итальянские японские	arm'ánskii gruzínskii rúskii ukráinskii uzb'ékskii kitáyskii indíyskii ital'yánskii yipónskii
I (We) would like a table for ... two three four	Мне (Нам) нужен стол на ... двоих троих четверых	mn'e (nam) núzhin stol na ... dvaíkh traíkh chitviríkh
Is this place free?	Здесь не занято?	zd'es' ni zánita?

47 RESTAURANT, CAFÉ, BAR
РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР

May I join you?	Можно к вам присоединиться?	mózhna k vam prisaidínítsá?
Please bring the menu	Пожалуйста, меню!	pazhálsta, min'ú!
What would you like to order?	Что вы хотите заказать?	shto vi khatiti zakazát'?
What would you recommend?	Что вы посоветуете взять?	shto vi pasav'étuiti vz'at'?
What kind of ... dishes do you have?	Какие у вас есть ... блюда?	kakii u vas yest' ... bl'úda?
special national meat fish dairy vegetable	фирменные национальные мясные рыбные молочные овощные	fírminii nátsianál'nii misnii ríbnii malóchnii avashchnii
Please bring me ...	Принесите мне, пожалуйста, ...	prínisiti mn'e, pazhálsta, ...
I'll have ... one portion of ... two portions of ... two hundred grams of vodka a bottle of wine	Я возьму ... одну порцию ... две порции ... двести граммов водки бутылку вина	ya vaz'mú ... adnú pórtsiyu ... dv'e pórtsii ... dv'ésti grámaf vótki butálku viná

CONVERSATION AT TABLE

РАЗГОВОР ЗА СТОЛОМ

■ PHRASES	What would you like to have?	Что вы предпочитаете?	shto vi prít-pachítáiti?
	Will you have a little ... dry wine	Выпейте немного ... сухого вина	vípiyti nimmóga ... sukhóva viná

48 RESTAURANT, CAFÉ, BAR
РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР

champagne	шампанского	shampánskava
mineral water	минеральной воды	minirál'nay vadí
fruit juice	соку	sóku
May I help you to ...	Позвольте предло- жить вам ...	pazvól'ti pridlazhít' vam ...
black caviar	чёрной икры	chórnyay ikri
crabmeat	крабов	krábat
stuffed fish	фаршированную рыбу	farshiróvanuyu ribu
Would you like some ...?	Не хотите ли не- много ...?	ni khatiti li nimnó- ga ...?
With pleasure!	С удовольствием!	s udavól'stviim!
Please help yourself to some more ...	Возьмите, пожа- луйста, ещё ...	vaz'míti, pazhálsta, yishchó ...
No more, thank you	Спасибо, достаточ- но!	spasíba, dastátach- na!
Do you prefer ...?	Вы пьёте ...?	vi pyóti ...?
strong drinks	крепкие напитки	kr'épkii napítki
cognac, brandy	коньяк	kan'yák
vodka	водку	vótku
wine	вино	vinó
champagne	шампанское	shampánskaye

Which wine do you prefer?	Какое вино вы предпочитаете?	kakóye vinó vi pri- pachítáiti?
May I pour you some wine?	Разрешите налить вам вина?	razrishíti nalít' vam viná?
Just a little	Только не много	tól'ka nimnóga
I don't drink	Я не пью	ya ni pyu
To your health!	За ваше здоровье!	za váshe zdaróv'ye!
Here is to you!	За Вас!	za vas!

49 RESTAURANT, CAFÉ, BAR
РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР

How do you like this wine (dish)?	Как вам нравится это вино (это блюдо)?	kak vam nráivitsa éta vinó (éta bl'úda)?
The dish (drink) is very nice	Вкус у этого блю- да (напитка) очень приятный!	fkus u étava bl'úda (napítka) óchin' pri- yátniy!
It was delicious	Было очень вкусно	bíla óchin' fkúsna
This dish is ...	Это блюдо ...	éta bl'úda ...
too salty	пересолено	pirisólina
overdone	пережарено	pirizhárina
underdone	недожарено	mdazhárina
Change it!	Замените это!	zamíniti éta!
May I have the bill, please?	Дайте, пожалуйста, счёт	dáyti, pazhálsta, shchot
How much do I (we) owe you?	Сколько с меня (с нас)?	skól'ka s min'á (nas)?
Is it correct?	Вы не ошиблись?	vi ni ash'blis'?
It is a joke!	Это шутка!	éta shútka!
You can keep the change	Сдачи не надо!	zdáchi ni náda!

IN THE BAR

В БАРЕ

PHRASES	Let's go to the bar!	Пойдёмте в бар!	payd'ómti v bar!
	We can have some drinks and dance there	Там можно выпить и потанцевать	tam mózhna vípit' i patantsevát'
■	Let's meet in the bar ...	Давайте встретимся в баре ...	daváyti fstr'étim'sa v bári ...
	in an hour	через час	chiris chas
	in two hours	через два часа	chiris dva chisá
	at eight o'clock this evening	в восемь вечера	v vósim' v'échira

50 RESTAURANT, CAFÉ, BAR
РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР

Let's take a table (the bar)	Давайте сядем за стóлик (у стóйки)	daváyti s'ádim za stólik (u stóyki)
Where is the hard currency bar?	Где валютный бар?	gd'e val'útniy bar?
Is this the hard cur- rency bar?	Это валютный бар?	éta val'útniy bar?
I want ...	Мне, пожалуйста,	mn'e, pzhálsta, ...
some beer, please	пива	píva
one (two) vod- ka(s)	рюмку (две рюмки) водки	r'úmku (dv'e r'úmki) vótki
fruit juice and a cup of coffee with cognac	соку и кофе с коньяком	sokú i kófe s ka- n'yikóm
black coffee	чёрного кофе	chórnava kófe
champagne	шампанского	shampánskava
Please ...	Дайте, пожалуй- ста, ...	dáyti, pzhálsta, ...
two cocktails	два коктейля	dva kaktéyl'a
a whisky and so- da	виски с содовой	víski s sódavay
gin with tonic	джин с тоником	dzhin s tómkam
a can of beer	банку пива	bánku píva
Please bring us ...	Дайте, пожалуй- ста, ...	dáyti, pzhálsta, ...
some sandwiches	бутерброды	buterbródi
olives	маслины	maslíni
salted nuts	солёных оре- шков	sal'ónikh ar'ésh- kaf
salted almonds	солёный мин- даль	sal'óniy mindál'
Please make me a cocktail according to this recipe	Сделайте мне, по- жалуйста, кок- тейль по этому ре- цепту	zd'élayti mn'e, pa- zhálsta, kaktéyl' pa étamu ritséptu

51 RESTAURANT, CAFÉ, BAR
РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР

Do you dance?	Вы танцуете?	vi tantsúiti?
Do they dance in this bar?	В этом баре при- нято танцевать?	v étam bári priníta tantsevát'?
May I have this dance with you?	Разрешите вас пригласить?	razrishíti vas prigla- sit'?
May I smoke here?	Здесь можно ку- рить?	zd'es' mózhna ku- rit'?
What kind of ciga- rets do you prefer?	Какие сигареты вы предпочитаете?	kakii sigar'éti vi pripachitáiti?

CITY

ГОРОД

● WORDS
■ PHRASES

WORDS

●

PHRASES

■

address	адрес	ádris
avenue	проспект	prasp'ekt
building	здание	zdániye
bus	автобус	aftóbus
church	церковь	tsérkaf'
consulate	консульство	kónsul'stva
crossing	переход	pirikhót
crossroads	перекрёсток	pirikr'óstak
embassy	посольство	pasól'stva
house	дом	dom
lane	переулок	piriúlak
lost property office	бюро находок	b'uró nachódak
metro	метро	mitró
metro station	станция метро	stántsiya mitró
street	улица	úlitsa
square	площадь	plóshchit'
taxi	такси	taksi
taxi stand	стоянка такси	stayánka taksi
tram	трамвай	tramváy
trolleybus	троллейбус	tral'éybus
Where is ...?	Где находится ...?	gd'e nakhóditsa ...?
the ... hotel	гостиница ...	gastinitsa ...

53 CITY
ГОРОД

the museum ...	музей ...	muz'ey ...
How can I get to ...?	Как пройти (проехать) ...?	kak prayít' (prayé-khat') ...
Red Square	к Красной площади	k krásnay plóshchidi
the Kremlin	к Кремлю	k kriml'ú
Which way should I go?	В каком направлении мне идти (ехать)?	f kakóm napravlenii mn'e itíti (yékhaf')?
I've got lost	Я заблудился (заблудилась *)	ja zabludíls'a (zabludilas' *)
I want to go to the hotel ...	Мне нужно в гостиницу ...	mn'e núzhna v gastinitsu ...
I am looking for ...	Я ищу ...	ya ishchú ...
... street	улицу ...	úlitsu ...
... square	площадь ...	plóshchit' ...
Block ...	дом номер ...	dom nómir ...
How can I make a telephone call to ...	Как позвонить ...	kak pazvanít' ...
the embassy	в посольство	f pasól'stva
the consulate	в консульство	f kónsul'stva
Please show me on the map where I am now	Покажите, пожалуйста, на карте, где я нахожусь	pakazhíti, pazhálsta, na kárti, gd'e ya nakhazhús'
Please write the address	Напишите, пожалуйста, адрес	napishíti, pazhálsta, ádris
Where is the bus (trolleybus) ... stop?	Где остановка автобуса (троллейбуса) номер ...?	gd'e astanófka aftóbusa (tral'éybusa) nómir ...?
What station (stop) should I go to?	До какой остановки (станции) мне ехать?	da kakóy astanófki (stánsii) mn'e yékhaf'?

54 CITY
ГОРОД

LOST
PROPERTY
OFFICE

■ PHRASES

I left my purse
(suitcase) ...

in the metro
at the airport
at the hotel

I have lost my
camera (umbrella)

It's a ... camera

The purse (umbrel-
la) is ...(*colour*)

If you find it,
please call me up

Here is my number

Thank you very
much

БЮРО
НАХОДОК

Я забыл (забыла *)
сумку (чемодан) ...

в метро
в аэропорту
в гостинице

Я потерял (потер-
яла *) фотоаппа-
рат (зонт)

Фотоаппарат мар-
ки ...

Сумка (Зонт) ...
цвета

Если вещь найдё-
тся, позвоните, по-
жалуйста

Вот мой телефон

Большое спасибо

ya zabil (zabila *)
súmku (chimadán)

v mitró
v aerapartú
v gastinitse

ya patir'ál (pati-
r'ála *) fotaaparát
(zont)

fotaaparát márki ...

súmka (zont) ...
tsv'éta

yésli v'eshch nay-
d'ótsa, pazvaniti,
pazhálsta

vot moy tilifón

bal'shóye spasíba

POST,
TELEGRAPH,
TELEPHONE

ПОЧТА,
ТЕЛЕГРАФ,
ТЕЛЕФОН

● WORDS
■ PHRASES

WORDS

●

address
cable
envelope
form for a cable

letter

postcard

set of postcards

set of stamps

stamp

telephone

telephone for trunk
calls

telephone number

адрес
телеграмма
конверт
бланк для теле-
граммы

письмо

открытка

набор открыток

набор марок

марка

телефон

междугородный
телефон

номер телефона

ádris

tiligráma

kanv'ért

blank dl'a tiligrámi

pis'mó

atkrítka

nabór atkrítak

nabór márak

márka

tilifón

mizhdugaródnny tilifón

nómir tilifóna

■ PHRASES

Where is the post-
office?

When does the
post-office open
(close)?

I need an envelope
with a stamp for
a letter to the USA

I want to send
a cable to America.
Here is the text and
the address

Где находится
почта?

В котором часу
открывается (за-
крывается) почта?

Мне нужен кон-
верт с маркой для
письма в США

Я хочу отправить
телеграмму в Аме-
рику. Вот адрес
и текст

gd'e nakhóditsa
póchta?

f katóram chisú at-
kriváitsa (zakrivái-
tsa) póchta?

mn'e núzhin kan-
v'ért s márkay dl'a
pis'má f se-she-a

ya khachú atprávit'
tiligrámu v am'éri-
ku. vot ádris i
t'ekst

**56 POST, TELEGRAPH, TELEPHONE
ПОЧТА, ТЕЛЕГРАФ, ТЕЛЕФОН**

I want to make a telephone call to New York	Я хочу позвонить в Нью-Йорк	ya khachú pazvanít' v n'yu-yórk
Here is the tele- phone number	Вот номер телефо- на	vot nómir tilifóna
I want to buy ... this set of stamps	Я хочу купить ... этот набор ма- рок	ya khachú kupít' ... état nabór máruk
this set of postcards	этот набор от- крыток	état nabór atrí- tak
these envelopes	эти конверты	éti kanv'érti
How much is it?	Сколько с меня?	skól'ka s min'á?
Here it is	Пожалуйста!	pazhálsa!
Thank you!	Спасибо!	spasíba!

MUSEUM

МУЗЕЙ

● WORDS
■ PHRASES

WORDS

art	искусство	iskústva
the applied arts	прикладное искусство	prikladnoye iskústva
ancient arts	античное искусство	antíchnaye iskústva
the fine arts	изобразительное искусство	izabrazítel'naye iskústva
graphic art	графика	gráfika
Old Russian art	древнерусское искусство	dr'evnirúskaye iskústva
Oriental art	восточное искусство	vastóchnaye iskústva
photographic art	фотоискусство	fotaiskústva
Russian art	русское искусство	rúskaye iskústva
Soviet art	советское искусство	sav'etskaye iskústva
West-European art	западноевропейское искусство	zapadnayivrap'ey-skaye iskústva
caricature	карикатура	karikatúra
collection	коллекция	kal'éktsiya
drawing	рисунок	risúnak
entrance ticket	входной билет	fkhadnóy bil'ét
invitation card (ticket)	пригласительный билет	priglasítel'niy bil'ét
etching	офорт	afórt
exhibit	экспонат	ekspanát
exhibition	выставка	vístavka

58 MUSEUM
МУЗЕЙ

exhibition room	выставочный зал	vístavachniy zal
guide	экскурсовод	ekskursavót
guide-book	путеводитель	putivadítíl'
icon painting	иконопись	íkanapis'
landscape	пейзаж	piyzásh
cityscape	городской пейзаж	garatskóy piyzásh
countryside	деревенский пейзаж	diriv'énskiy piyzásh
seascape	морской пейзаж	marskóy piyzásh
miniature	миниатюра	miniat'úra
monastery	монастырь	manastír'
museum	музей	muz'éy
museum of applied arts	музей прикладного искусства	muz'éy prikladnóva iskústva
museum of fine arts	музей изобразительного искусства	muz'éy izabrazítíl'nava iskústva
history museum	исторический музей	istoríchiskiy muz'éy
painter	художник, живописец	kхудózhnik, zhíva-písits
painting	живопись	zhívapis'
painting	картина	kartína
panel	панно	pannó
picture gallery	картинная галерея	kartínnaya galir'éya
portrait	портрет	part'r'ét
protected woodland	музей-заповедник	muz'éy-zapav'édnik
reproduction	репродукция	ripradúksiya
black and white reproduction	чёрно-белая репродукция	chórna-b'élaya ripradúksiya

59 MUSEUM
МУЗЕЙ

colour reproduction	цветная репродукция	tsvitnáya ripradúksiya
sculpture	скульптура	skul'ptúra
stained glass	витраж	vitrásh
still life	натюрморт	nat'urmórt
study	этюд	et'út
tapestry	гобелен	gabil'én
water colour	акварель	akvar'él'
woodcut	гравюра по дереву	grav'úra pa d'érivu

PHRASES

Take me (us) to the Central Exhibition Hall	Отвезите меня (нас) в Центральный выставочный зал	atvizítí min'a (nas) f tsíntrál'niy vístavachniy zal
We should like to visit ...	Мы хотели бы посетить ...	mí khat'éli bí pasi-tít' ...
the Lenin Mausoleum	Мавзолей Ленина	mavzal'éy l'énina
the Tretyakov Art Gallery	Третьяковскую галерею	trit'yikófskuyu galir'éyu
the Hermitage	Эрмитаж	ermitásh
When is the museum open?	В какое время работает музей?	f kakóye vr'ém'a rabótait muz'éy?
How much is the admission fee?	Сколько стоит входной билет?	skól'ka stóit fkhad-nóy bíl'ét?
Where can I buy ...?	Где можно купить ...?	gd'e mózhna kupít' ...?
a museum guide-book	путеводитель по музею	putivadítíl' pa muz'éyu
a catalogue	каталог	katalók
photographs of exhibits	фотографии экспонатов	fatagráfii ekspanátaf
Where are the ... paintings?	Как пройти в зал ... живописи?	kak praytí v zal ... zhívapisí?

English	английской	angliyskay
Flemish	фламандской	flamánskay
French	французской	frantsúskay
Italian	итальянской	ital'yánskay
Soviet	советской	sav'ětskay
Spanish	испанской	ispánskay
Have you any pictures by modern painters (Renaissance painters)?	У вас есть картины современных мастеров (мастеров Ренессанса)?	u vas yest' kartini savrim'ěnnikh mastiróf (mastiróf rini-sánsa)?
Whose picture is this?	Кто автор этой картины?	kto áftar étay kartim'?
I'm interested in applied arts	Меня интересуют предметы прикладного искусства	min'á intirisúyut pridm'ěti prikladnó-va iskústva
Where can I find ...?	Где я могу посмотреть ...?	gd'e ya magú pasmatr'ět' ...?
miniatures	миниатюры	miniat'úri
frescoes	фрески	fr'ěski
mosaics	мозаику	mazáiku
collection of coins	коллекции монет	kal'éktsñ man'ět
tapestries	гобелены	gabil'ěni
Is it a copy or the original?	Это копия или оригинал?	éta kópiya ili ariginál'?
Whose work is this?	Чья это работа?	chya éta rabóta?

● WORDS
▲ INFORMATION
■ PHRASES

WORDS	act	действие	d'éystviye
	actor	актёр	akt'ór
	actress	актриса	aktrisa
●	aria	ария	áriya
	sing an aria	исполнять арию	ispaln'át' áriyu
	ballerina	балерина	balirina
	ballet	балет	bal'ět
	ballet dancer	танцовщик	tantsófshchik
	bell	звонок	zvanók
	cast	состав исполнителей	sastáf ispalnitily
	character	действующее лицо	d'éystvuyushchiye litsó
	choreographer	балетмейстер	balitm'éystir
	company	труппа	trúppa
	composer	композитор	kampazitar
	conductor	дирижёр	dirizhór
	costume	костюм	kast'úm
	curtain	занавес	zánavis
	drama	драма	dráma
	libretto	либретто	libr'ětta
	musical comedy, operetta	оперетта	apir'ětta
	opera	опера	ópira

62 THEATRE
TEATR

opera glasses	бинокль	binókl'
performance	спектакль	spiktákl'
evening performance	вечерний спектакль	vichérniy spiktákl'
matinée	дневной спектакль	dnivnýy spiktákl'
play	пьеса	pyésa
play-bill	программа	pragráma
playwright	драматург	dramatúr
première	премьера	primyéra
producer	режиссёр	rizhis'ór
repertoire	репертуар	ripirtuár
scene	сцена	stséna
soloist	солист (солистка *)	salíst (salístka *)
theatre	театр	tiátr
Opera and Ballet Theatre	театр оперы и балета	tiátr ópiri i bal'éta
Operetta Theatre	театр оперетты	tiátr apir'étti
Puppet Theatre	театр кукол	tiátr kúkal

INFORMATION АДМИНИСТРАТОР
 АМФИТЕАТР
 БАЛКОН
 БЕЛЬЭТАЖ
 БУФЕТ
 ▲ КАССА
 ЛОЖА
 МЕСТО
 ПАРТЕР
 РЕПЕРТУАР

MANAGER
 CIRCLE, AMPHITHEATRE
 BALCONY
 DRESS-CIRCLE
 REFRESHMENTS, BAR
 BOX-OFFICE
 BOX
 SEAT
 THE STALLS
 REPERTOIRE

63 THEATRE
TEATR

РЯД
ЯРУС

ROW
CIRCLE

PHRASES ■	I feel like going to the Opera Theatre (Puppet Theatre)	Я хочу сходить в оперный театр (в театр кукол)	ya khachú skhadít' v ópirniy tiátr (f tiátr kúkal)
	What is on tonight at the ...?	Что сегодня идёт ...?	shto sivódn'a id'ót ...?
	Bolshoi Theatre	в Большом театре	v bal'shóm tiátri
	the Puppet Theatre	в Театре кукол	f tiátri kúkal
	the Kirov Theatre	в Кировском театре	f kírafskam tiátri
	Please book ... for today (tomorrow)	Закажите, пожалуйста, ... на сегодня (завтра)	zakazhíti, pzhálsta, ... na sivódn'a (záftra)
	one ticket	один билет	adín bil'ét
	two (three) tickets	два (три) билета	dva (tri) bil'éta
	Please give me tickets ...	Я хочу билеты ...	ya khachú bil'éti ...
	in the stalls	в партер	f partér
in a box	в ложу	v lózhu	
on the balcony	на балкон	na balkón	
How much are the tickets?	Сколько стоят билеты?	skól'ka stóyat bil'éti?	
Where is the cloak-room, please?	Где гардероб?	gd'e gardiróp?	
I want opera glasses	Мне нужен бинокль	mn'e núzhin binókl'	
A programme (libretto), please	Программу (либретто), пожалуйста	pragrámu (libr'étta), pzhálsta	
How can I get to the stalls?	Как пройти в партер?	kak prayít' f partér?	

Please show me my seat	Покажите моё место, пожалуйста	pakazhíti moyò mésta, pazhálsta
Where is the toilet?	Где находится туалет?	gd'e nakhóditsa tual'ét?
Where can I smoke (is the ladies' room?)	Как пройти в курительную (в дамскую) комнату?	kak prayti f kuritil'nyu (v dámskuyu) kómnatu
How long is the interval?	Сколько продлится антракт?	skól'ka pradlítisa antrákt?
Can I take photos here?	Здесь можно фотографировать?	zd'es' mózhna fatagrafiravat'?
Let's go to the refreshment bar	Пойдёмте в буфет	payd'ómti v buf'ét
Did you like it?	Вам понравилось?	vam panrávilas'?

● WORDS
■ PHRASES

WORDS	buy	купить	kupít'
	cash-desk	касса	kássa
	cashier	кассир	kassír
	colour	цвет	tsv'et
	cut	фасон	fasón
	help me	помогите	pamagíti
	goods	товар	tavár
	growth	рост	rost
	listen to	слушать	paslúshat'
	look	посмотреть	pasmatr'ét'
	wrap it up	упакуйте	upakúyti
	pay	платить	platít'
	price	цена	tsiná
	receipt	чек	chek
	receive	получить	paluchít'
	quality	качество	kachístva
queue	очередь	óchirit'	
size	размер	razm'er	
shop-assistant	продавец	pradav'êts	
show me	покажите	pakazhíti	
try on	примерить	prim'érit'	

DEPARTMENT
STOREУНИВЕРСАЛЬНЫЙ
МАГАЗИН

WORDS

alarm clock	будильник	budil'nik
bag	сумка	súmka
chess	шахматы	shákhmati
cigaretts	сигареты	sígar'ėti
cigars	сигары	sígari
hat	шапка	shápka
head scarf	платок	platók
gloves	перчатки	pirchátki
jacket	куртка	kúrtka
perfume	духи	dukhi
pipe	трубка	trúpka
plastic bag	пластиковый пакет	plástikaviy pak'ét
shirt	рубашка	rubáshka
pipe tobacco	табак для трубки	tabák dl'a trúpki
sweater	свитер	svíter
sun-glasses	очки от солнца	achki at sóntsa
umbrella	зонт	zont
walking-stick	трость	trost'
Photographic goods	Фототовары	
camera	фотоаппарат	fotoapàrat
colour film ...	цветная фотоплёнка ...	tsvitnáya fotapl'ónka
for photos	для карточек	dl'a kártachik
for slides	для слайдов	dl'a sláydaf
lens	объектив	abyiktíf

Records

Грампластинки

cassettes for tape recorder	кассеты для магнитофона	kas'ėti dl'a magnitafóna
choir	хор	khori
Siberian choir	сибирский хор	sibirskiy khor
Kossach choir	казацкий хор	kazátskiy khor
Gypsy choir	цыганский хор	tsigánskiy khor
classical music	классическая музыка	klasichiskaya múzika
most popular songs	самые популярные песни	sámii papul'árnií p'ésni
Russian folk music	русская народная музыка	rúskaya naródnaya múzika
Russian folk songs	русские народные песни	rúskii naródnii p'ésni
Soviet pop stars	звёзды советской эстрады	zv'ózdi sav'étskay estrádi
Soviet rock bands	советские рок-ансамбли	sav'étskii rok-ansámbli
Artcrafts, Jewelry	Художественные изделия, ювелирные изделия	
amber	янтарь	yintár'
bone	изделие из кости	izd'éliye is kósti
box, casket	шкатулка	shkatúlka
bracelet	браслет	brasl'ét
brooch	брошь	brosh
ceramics	керамика	k'erámika
chain	цепочка	tsipóchka
crystal	хрусталь	khrustál'
embroidery	вышивка	vishivka

68 SHOPPING
МАГАЗИНЫ

flax	изделие из льна	izd'eliye iz l'na
glass	стекло	stikló
gold	золото	zólata
lace	кружево	krúzhiva
leather	изделие из кожи	izd'eliye is kózhi
linen	полотно	palatnó
metal	изделие из металла	izd'eliye iz mitálla
necklace	ожерелье	azhir'él'ye
ornament	украшение	ukrashéniye
painted box	расписная шкатулка	raspispnaya shkatúlka
painting	картина	kartína
pendant	кулон	kulón
placard, poster	плакат	plakát
platinum	платина	plátina
present	сувенир, подарок	suvinir, padarak
print	эстамп	estámp
reproduction	репродукция	ripradúksiya
shawl	платок	platók
silver	серебро	siribró
spoons	ложки	lóshki
statuette	статуэтка	statuétka
stone	камень	kámin'
vase	ваза	váza
Where is there a ...?	Где находится ...?	gd'e nakhóditsa ...?
department store	универсальный магазин	uniyirsál'niy magazin
bookshop	книжный магазин	knizhniy magazin

69 SHOPPING
МАГАЗИНЫ

photographic goods shop	магазин фототоваров	magazín fototaváraf
music-shop	магазин грам-пластинок	magazín gramplastinak
art shop	художественный салон	khudózhistviniy salón
jeweller's	ювелирный магазин	yuvilirniy magazin
"Beriozka" shop for foreigners	магазин для иностранцев «Берёзка»	magazín dl'a inostrántsef bir'óska

■ PHRASES

Where can I buy ...?	Где я могу купить ...?	gd'e ya magú kupit' ...?
Who is the last in the queue?	Извините, кто последний в очереди?	izviniti, kto pashlédniy v ocheredi?
Please help me to choose ...	Помогите, пожалуйста, выбрать ...	pamagíti, pashálsta, vibrat'...
I don't know what to call it in Russian	Я не знаю, как это назвать по-русски	ya ni znáyu, kak éta nazvat' pa-rúski
Please show me that	Покажите, пожалуйста, эту вещь	pakazhíti, pashálsta, étu v'eshch
May I look at that?	Можно посмотреть это?	mózhna pasmatr'ét' éta?
May I try it (this) on?	Можно примерить это?	mózhna prim'érit' éta?
May I listen to that?	Можно послушать это?	mózhna pashúshat' éta?
I would like another colour (fashion)	Я бы хотел (хотела *) другой цвет (фасон)	ya bi khat'él (khat'éla *) drugóy tsv'et (fasón)
I need a size bigger (smaller)	Мне нужно на размер больше (меньше)	mn'e núzhna na razm'er bó'lishi (m'én'shi)

70 SHOPPING
МАГАЗИНЫ

I want something in the same (in another) style	Мне нужно что-то в таком же (в другом) стиле	mn'e nuzhna shtó-ta f takóm zhe (v drugóm) stili
Check please the quality	Проверьте, пожалуйста, качество товара	prav'er'ti, pazhálsta, káchistva tavára
I don't like the quality	Мне не нравится качество товара	mn'e ni nrávitsa káchistva tavára
How much is it?	Сколько это стоит?	skól'ka éta stóit?
Where is the cash-desk?	Где касса?	gd'e kássá?
I want to pay. Here is the money. Thank you	Я хочу заплатить за это. Вот деньги. Спасибо	ya khachú zaplatít' za éta. vot d'en'gi. spasiba
Here is the check. Thank you	Вот чек. Спасибо	vot chek. spasiba
Please wrap it up. Thank you	Упакуйте, пожалуйста, это. Спасибо	upakúyti, pazhálsta, éta. spasiba
Please give me a receipt for the customs	Дайте мне, пожалуйста, квитанцию для таможи	dáyti mn'e, pazhálsta, kvitántsiyu dl'a tamózhni
"BERIOZKA" SHOP	МАГАЗИН «БЕРЕЗКА»	
balalaika	балалайка	balálayka
black (red) caviar	чёрная (красная) икра	chórnaya (krásnaya) ikra
cognac	коньяк	kan'yak
credit card	кредитная картонка	kridítnaya kártachka
currency	валюта	val'úta

WORDS



71 SHOPPING
МАГАЗИНЫ

matrìoshka	матрёшка	matr'óshka
samovar	самовар	samavár
spoons	ложки	lóshki
souvenir	сувенир	suvinir
tray	поднос	padnós
I want to pay in cash (by credit card)	Я хочу заплатить наличными (по кредитной карте)	ya khachú zaplatít' nalichnymi (po kreditnoy kártachke)
Please give me a receipt for the customs	Дайте мне, пожалуйста, квитанцию для таможи	dáyti mn'e, pazhálsta, kvitántsiyu dl'a tamózhni

PHRASES



BOOK
SHOP

КНИЖНЫЙ
МАГАЗИН

WORDS



album	альбом	al'bóm
book	книга	kníga
cartoons	карикатуры	karikatúri
colour slides	цветные слайды	tsvitnií sláydi
photos	фотографии	fatagráfii
postcards with reproductions	открытки с репродукциями	atkrítki s riprádúctsiyami
wall calendar	настенный календарь	nast'énniy kalindár'
I want to buy ... in English	Мне нужны ... на английском языке	mn'e nuzhni ... na angliskam yizik'é
books about Russia	книги о России	knígi a rasii
books about Russia with photos	книги о России с фотографиями	knígi a rasii s fatagráfiyami

PHRASES



72 SHOPPING МАГАЗИНЫ

I want to buy some albums (postcards, slides) ...	Мне нужны ... аль- бомы (открытки, слайды) ...	mn'e nuzhni' al'bó- mi (atkrítki, sláydi) ...
by Russian artists	русских худо- жников	rúskikh khu- dózhnikaf
of Soviet mu- seums	музеев СССР	muz'ëif es-es-es-ér
of Russian icons	русских икон	rúskikh ikón
of Moscow (Le- ningrad) sights	видов Москвы (Ленинграда)	vidaf maskvi (l'eningráda)

TIME

ВРЕМЯ

● WORDS ■ PHRASES

WORDS

local time	местное время	m'ésnaye vr'ém'a
Moscow time	московское время	maskófskaye vr'ém'a
● Greenwich time	время по Гринви- чу	vr'ém'a pa grinvi- chu
morning	утро	útra
in the morning	утром	útram
day	день	d'en'
during the day, in the afternoon	днём	dn'om
day	сутки	sútki
24 hours	круглые сутки	krúglii sútki
evening	вечер	v'échir
in the evening, at night	вечером	v'échiram
night	ночь	noch
at night	ночью	nóchyu
year	год	got
month	месяц	m'ésits
week	неделя	nid'él'a
hour	час	chas
half an hour	полчаса	pólchisa
minute	минута	minúta
half a minute	полминуты	polminúti
second	секунда	sikúnda
yesterday	вчера	fchirá
today	сегодня	sivódn'a

74 TIME
ВРЕМЯ

tomorrow	завтра	záftra
now	сейчас	sichás
later	потом	patóm
early	рано	rána
late	поздно	pózna

DAYS OF WEEK ДНИ НЕДЕЛИ

Monday	понедельник	panid'él'nik
Tuesday	вторник	ftórník
Wednesday	среда	sridá
Thursday	четверг	chitv'érk
Friday	пятница	p'átnitsa
Saturday	суббота	subóta
Sunday	воскресенье	vaskris'én'ye

MONTHS МЕСЯЦЫ

January	январь	yinvár'
February	февраль	fivrál'
March	март	mart
April	апрель	apr'él'
May	май	may
June	июнь	iyún'
July	июль	iyúl'
August	август	ávgust
September	сентябрь	sint'ábr'
October	октябрь	akt'ábr'
November	ноябрь	nayábr'
December	декабрь	dikábr'

■ PHRASES

What time is it?	Который час?	katóriy chas?
nine a. m. (p. m.)	девять часов утра (вечера)	d'évit' chisóf utrá (v'échira)

75 TIME
ВРЕМЯ

six p. m.	шесть часов вечера (восемнадцать часов)	shést' chisóf v'échira (vasimnátsat' chisóf)
five past ten	пять минут десятого (девять часов пять минут)	p'at' minút dis'átava (d'évit' chisóf p'at' minút)
half past seven	половина восьмого (семь тридцать)	palavína vas'móva (s'em' tritsat')
a quarter to twelve	без четверти двенадцать (одиннадцать сорок пять)	bis ch'évirtí dvinátsat' (adinatsat' sórak p'at')
four p. m. Moscow (local) time	шестнадцать часов по московскому (местному) времени	shisnátsat' chisóf pa maskófskamu (m'ésnamu) vr'émíni

My watch ...	Мои часы ...	mai ch'isí ...
has stopped	остановились	astanavílis'
is slow	отстают	atstayút
is fast	спешат	spishát
It is still early	Ещё рано	yishch'ó rána
It is late	Уже поздно	uzhé pózna
What is the day today?	Какой сегодня день?	kakóy sivódn'a d'en'?
Today is ...	Сегодня ...	sivódn'a ...
Monday	понедельник	panid'él'nik
Tuesday	вторник	ftórník
a working day	рабочий день	rabóchiy d'en'
What is the date today?	Какое сегодня число?	kakóye sivódn'a chisló?
Today is April 25th, 199...	Сегодня двадцать пятое апреля 199... года	sivódn'a dvátsat' p'átaye apr'él'a tísicha divítsót divínósto ... góda

WEATHER

ПОГОДА

● WORDS
■ PHRASES

WORDS

cloud	облако, туча	óblaka, túcha
cold	холод	khólat
fog	густой туман	gustóy tumán
heat	жара	zhará
mist	туман	tumán
rain	дождь	dosht'
snow	снег	sn'ek
sun	солнце	sóntse
weather	погода	pagóda
weather forecast	прогноз погоды	pragnós pagódi
wind	ветер	v'étir

PHRASES

What is the weather like today?	Какая сегодня погода?	kakáya sivódn'a pagóda?
Today it is ...	Сегодня ...	sivódn'a ...
cold	холодно	khóladna
warm	тепло	tipló
hot	жарко	zhárka
cool	прохладно	prakhládna
damp	сыро	síra
stuffy	душно	dúshna
windy	ветрено	v'étrina
What is the temperature today?	Какая сегодня температура?	kakáya sivódn'a timpiratúra?
Thirteen degrees be-	Тринадцать граду-	trinátsat' grádusaf

77 WEATHER
ПОГОДА

low zero	сов мороза (Минус тринадцать градусов)	maróza (minus trinátsat' grádusaf)
Seventeen degrees above zero	Семнадцать градусов тепла (Плюс семнадцать градусов)	simnátsat' grádusaf tiplá (pl'us simnátsat' grádusaf)
It is raining (snowing)	Идёт дождь (снег)	id'ót dosht' (sn'ek)
Strong wind	Сильный ветер	sil'niy v'étir

APPENDIX

ПРИЛОЖЕНИЕ

COLOURS

white
black
red
scarlet
brown
green
yellow
violet
blue
light-blue
grey
light
dark
bronze
golden
silver
many-coloured
one-colour

ЦВЕТА

белый
чёрный
красный
алый
коричневый
зелёный
жёлтый
фиолетовый
синий
голубой
серый
светлый
тёмный
бронзовый
золотой
серебряный
пёстрый
одноцветный

b'éliy
chórniy
krásniy
áliy
karichniviý
zil'óniy
zhóltiy
fial'étaviy
siniy
galubóy
s'ériy
sv'étliy
t'ómniy
brónzaviy
zalatóy
sir'ébriniy
p'óstriy
adnatsv'étniy

PRONOUNS

I
you
he, she, it
we
you
they

МЕСТОИМЕНЯ

я
ты, вы
он, она, оно
мы
вы
они

ya
tí, vi
on, aná, anó
mi
vi
aní

79 APPENDIX
ПРИЛОЖЕНИЕ

NUMERALS

How much?

1 one
2 two
3 three
4 four
5 five
6 six
7 seven
8 eight
9 nine
10 ten
11 eleven
12 twelve
13 thirteen
14 fourteen
15 fifteen
16 sixteen
17 seventeen
18 eighteen
19 nineteen
20 twenty
21 twenty one
22 twenty two
30 thirty
40 forty
50 fifty
60 sixty
70 seventy
80 eighty
90 ninety
100 one hundred
200 two hundred

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Сколько?

skól'ka?
odin
dva
tri
chitiri
p'at'
shes't'
s'em'
vosim'
d'évit'
d'ésit'
adinatsat'
dvinátsat'
trinátsat'
chitirnátsat'
pitnátsat'
shisnátsat'
simmátsat'
vasimnátsat'
divitnátsat'
dvátsat'
adin
dvátsat' dvá
trít'sat'
sórak
piddis'át
shizdis'át
s'em'dis'at
vosim'dis'at
divinósta
sto
dvésti

**80 APPENDIX
ПРИЛОЖЕНИЕ**

300 three hundred	триста	trista
400 four hundred	четыреста	chitirista
500 five hundred	пятьсот	pitsót
600 six hundred	шестьсот	shisót
700 seven hundred	семьсот	simsót
800 eight hundred	восемьсот	vasimsót
900 nine hundred	девятьсот	divitsót
1000 one thousand	тысяча	tísicha
10 000 ten thousand	десять тысяч	d'ésit' tísich
100 000 hundred thousand	сто тысяч	sto tísich
1 000 000 one million	миллион	milión
37 thirty seven	тридцать семь	tritsat' s'em'
125 one hundred and twenty five	сто двадцать пять	sto dvátsat' p'at'
1 560 one thousand five hundred and sixty	тысяча пятьсот шестьдесят	tísicha pitsót shizdi-s'át
1/2 a half	половина (одна вторая)	palavina (adná ftaráya)
2/3 two thirds	две трети	dv'e tr'éti
3/4 three quarters	три четверти	tri ch'étvirti
0.7 zero point seven	ноль целых, семь десятых	nol' tsélikh, s'em' dis'átikh
1.23 one point two three	одна целая, двадцать три сотых	adná tsélaya, dvátsat' tri sótikh
1% one per cent	один процент	adín pratsént
10% ten per cent	десять процентов	d'ésit' pratséntaf
a pair	пара	pára
half a dozen	полдюжины	pold'úzhini
a dozen	дюжина	d'úzhina
ten	десяток	dis'atak
a hundred	сотня	sótn'a

Разговорник

Олег Витальевич
ФОМЕНКО

**АНГЛО-РУССКИЙ
РАЗГОВОРНИК**

Зав. редакцией
Т. М. НИКИТИНА
Редакторы
Н. Г. ПАВЛОВА,
Е. Ф. ЖЕСТКОВА
Художник
А. В. КУЗНЕЦОВ
Художественный редактор
Н. И. ТЕРЕХОВ
Технический редактор
Н. И. ГЕРАСИМОВА
Корректор
А. В. УХЛИНА

ИБ № 8818

Сдано в набор 10.11.89. Подписано в печать 03.05.90. Формат 70 × 100/32. Бумага офсетн. № 1. Гарнитура таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 3,25. Усл. кр.-отг. 6,85. Уч.-изд. л. 2,83. Тираж 50 000 экз. Заказ № 1448. Цена 40 коп. Издательство «Русский язык» В/О «Совэкспорткнига» Государственного комитета СССР по печати. 103012 Москва, Старопанский пер., 1/5. Можайский полиграфкомбинат В/О «Совэкспорткнига» Государственного комитета СССР по печати. 143200, г. Можайск, ул. Мира, 93.